

# 중세 갈리시아 포르투갈어의 음성·음운적 특성

이찬종

한국외국어대학교 포르투갈어과

## Phonetic and Phonological Characteristics in Medieval Galician Portuguese

Chan-Jong Lee

Department of Portuguese, Hankuk University of Foreign Studies

E-mail : cjlee@hufs.ac.kr

### Abstract

This study is to investigate the phonetic and phonological characteristics in medieval galician portuguese. It is necessary to consider the phonetic and phonological changes from latin to galician portuguese to understand the phonetic and phonological characteristics in contemporary portuguese.

This study considered the palatalization, the phonetic changes in consonant clusters, intervocalic consonant deletions, vowel diphthongizations and vowel nasalizations, which were major phonetic and phonological characteristics in medieval galician portuguese.

### I 서론

이 논문의 목적은 중세 갈리시아 포르투갈어의 음성, 음운론적 특성을 고찰하는 것이다. 로망스어(Romance Language)에 속하는 현대 포르투갈어의 음성, 음운론적 특성을 이해하고 스페인어와의 음성, 음운론적 차이를 이해하기 위해서도 포르투갈어의 형성에 중요한 기여를 하였던 중세 갈리시아 포르투갈어의 형성과정과 갈리시아 포르투갈어의 음성·음운론적 특성을 고찰할 필요가 있다.

### III 역사적 배경

로마제국은 기원전 218년부터 600년간 이베리아반도를 지배하였다. 이베리아반도는 로마인의 언어인 라틴어와 로마인의 종교인 기독교를 받아들이게 되었다.

반달족과 서고트족이 이베리아반도를 지배한 후 711년 북아프리카의 무어족이 이베리아 반도를 장악하였다. 이슬람세력은 711년부터 5세기 동안 계속되다가 북쪽에서 시작된 기독교인들의 재정복 기간 중 12세기에 포르투갈은 독립국가가 되었다. 무어족의 침입과 기독교재정복으로 이베리아 반도에 이베리아 반도의 서쪽 지역에 갈리시아 포르투갈어, 중부지역에는 카스티야어, 동쪽 지역에 카탈란어가 형성되었다. 13세기에 갈리시아 포르투갈어로 쓰인 첫 문헌이 나타났다.

### III 갈리시아 포르투갈어의 음성적 특성

갈리시아 포르투갈어는 기원전 2세기부터 5세기에 걸쳐 로마제국이 몰락할 때까지 서 이베리아 반도에서 일반 대중이 사용하던 통속라틴어(vulgar latin)의 영향을 받았다. 통속라틴어는 점차적으로 발전하여 포르투갈의 북쪽 갈리차 지역에서 8세기에서 12세기에 걸쳐 갈리시아 포르투갈어로 발전하고 13세기에 갈리시아 포르투갈어로 된 첫 문헌이 나타났다.

#### 3.1 악센트

통속라틴어(vulgar latin)의 강세규칙은 고전라틴어(classic latin)의 강세규칙을 그대로 유지하고 중세 갈리시아 포르투갈어와 현대포르투갈어에서 그대로 유지되었다. 고전라틴어의 강세규칙을 따라 통속 라틴어의 강세규칙은 다음과 같았다. (Williams, 1975:16) 첫째, 두 음절 낱말인 경우 끝에서 두 번째 음절에 강세가 온다. (예; séptem > séte <칠>, dátum > dádo<자료>) 둘째, 세 음절 이상의 낱말인 경우 끝에서 두 번째 음절이 장모음이면 끝에서 두 번째 음절에 강세가 온다(예; amícum<sup>1)</sup> > amígo <친구>), 그러나 끝에서 두 번째 음절이 단음절이어도 '폐쇄음 + 유음'앞에 오는 경우 고전라틴어의 경우 끝에서 세 번째 음절에 강세가 있지만 통속라틴어의 경우 끝에서 두 번째 음절에 강세가 오고(예; cápillum (고전라틴어) > capíllum(통속라틴어) > cabélo (머리)). 끝에서 두 번째 음절이 단모음이면 끝에서 세 번째 음절에 강세가 온다.(예; árborrem > árvore (나무), hóminem > hómem (사람))

### 3.2 모음

표1. 갈리시아 포르투갈어의 모음체계(Teyssier, 1990:24)

i		u
e		o
ɛ		ɔ
	a	

고전 라틴어에는 장단이 구별되어 10개의 모음이 있었다. 통속라틴어 초기에 고전라틴어의 장단 구별이 사라지고 개모음과 폐모음으로 구분되면서 7개의 모음으로 줄어들었다. (Teyssier, 1990:8; Castro, 1991: 113-114)

### 3.3 이중모음

표2. 갈리시아 포르투갈어의 이중모음(Teyssier, 1990:26)

모음 + j		모음 + w	
	uj	iw	
ej	oj	ew	ow
	aj		aw

중세 갈리시아 포르투갈어는 통속라틴어의 7개 단모음을 그대로 유지하면서 현대포르투갈어로 발전하였다. 여기에서 포르투갈어의 모음체계의 보수성을 알 수 있다.

1 ~는 단모음, ^는 장모음을 나타냄

### 3.4 자음

표3. 갈리시아 포르투갈어의 자음도(Teyssier,1990:26)

		순음	치조음	경구개음	연구개음
파열음	무성	p	t		k
	유성	b	d		g
마찰음	무성	f	s	ʃ	
	유성	v	z		
파찰음	무성		ts	tʃ	
	유성		dz	(d)ʒ	
비음		m	n	ɲ	
유음	설측음		l		
	설탄음		r	ʎ	
	전동음		ʀ		
반모음				j	w

갈리시아 포르투갈어의 치조 파찰음 /ts/, /dz/은 치조 마찰음 /s//z/와 구별하여 발음되었다.

예) /ts/ (cen)	> c[s]em	일백
/s/ (sen)	> s[s]em	~없이
/dz/ (cozer)	> coz[z]er	쌌다, 요리하다
/z/ (coser)	> cos[z]er	바느질하다

갈리시아 포르투갈어에서 경구개 파찰음 /tʃ/는 /ʃ/와 구별되어 사용되고, /dʒ/는 처음에 사용되다가 /ʒ/로 변화하였다.

### 3.5 구개음화

Teyssier(1990:11)에 따르면 통속라틴어의 구개음화 현상은 갈리시아 포르투갈어의 자음체계를 형성하고 현대포르투갈어의 음운체계를 형성하는 데에 있어서 중요한 기여를 하였다.

통속라틴어 초기인 기원전 2세기부터 시작된 구개음화로 중세 갈리시아 포르투갈어에 6개의 새로운 자음이 추가되었다: (Teyssier, 1990:9-11, Castro, 1991:109-110)

/ts/:	cidade	도시 (현대포어 /s/)
/dz/:	prezar	귀하게 여기다 (현대포어 /z/)
/dʒ/:	gente	사람 (현대포어 /ʒ/)
/ʃ/:	rox[ʃ]o	자주빛 (현대포어 /ʃ/)
/ʎ/:	filh[ʎ]o	아들 (현대포어/ʎ/)
/ɲ/:	senh[ɲ]or	당신 (현대포어 /ɲ/)

1) kj > tʃ, gj > dʒ

/k/는 /j/ 앞에서 /tʃ/로 구개음화되고, 그 이후에

/ts/로 변화되었다. /g/는 /j/ 앞에서 /dʒ/로 구개음화되고, 그 이후 /ʒ/로 변화되었다.

예) faci[kj]o > fati[tʃ]o > fati[ts]o > faço[su] (현대포어, '하다' 직설법 1인칭 현재)

spongi[gj]a > spongi[dʒ]a > esponj[ʒ]a (현대포어, 스펠지)

2) tj > tʃ > ts, dj > dʒ

/t/는 /j/ 앞에서 /tʃ/로 구개음화된 후 /ts/로 변화하였다. 현대포어에서는 /s/로 변화하였다.

예) plate[tj]a > pla[tʃ]a > pla[ts]a >

praça[sa] (현대포어, 광장)

/d/는 /j/ 앞에서 구개음화되고 /ʒ/로 변화되었다.

예) vide[dj]o > vi[dʒ]o > vej[ʒ]o (현대포어, '본다' 동사 1인칭 직설법 현재)

3) lj > ʎ, nj > ɲ

/l/과 /n/은 /j/ 앞에서 각각 /ʎ/와 /ɲ/로 구개음화되었다.

예) fili[lj]um > fi[ʎ]um > filh[ʎ]o (현대포어, 아들)

seni[nj]orem > seni[ɲ]orem

> senh[ɲ]or (현대포어, 당신)

4) ke, ki > ts (오늘날 /s/), ge > dʒ

/k/는 모음 /e, i/앞에서 /ts/로, /g/는 /모음 e, i/앞에서 /dʒ/로 바뀌었다.

예) c[k]ella > [ts]ela (> cela [sela], 작은 방)

gente > g[dʒ]ente (> g[ʒ]ente, 사람)

5) ss -> [ʃ]

ss /s/는 /j/앞에서 /ʃ/(철자 x)로 구개음화되었다.

예) rüss[s]ëum > rox[ʃ]o 자쫓빳

## IV 갈리시아 포르투갈어의 음운현상

### 4.1 자음군의 음운변화

1) 자음군 'cl'[kl]

자음군 'cl'[kl]는 [j]로 변화하였다. [j]은 중세 갈리시아 포르투갈어에서는 [ʎ]로 변화되었고, 오늘날 스페인어의 표준어가 된 카스티야어에서는 [dʒ](철자 'j')로 변화되었다.

표4. 갈리시아 포르투갈어의 자음군 'cl'의 음운변화

고전 라틴어	통속 라틴어	갈리시아 포르투갈어	카스티야어
oc[k]ŭlum	oc'l[k]u	olh[ʎ]o 눈	oj[dʒ]o
auric[k]ŭla	orec'l[k]a	orelh[ʎ]a 귀	orej[dʒ]a

2) 자음군 'ct'

자음군 'ct'는 갈리시아 포르투갈어에서 [jt]로 변화하였고, 카스티야어의 경우 파찰음 [tʃ]로 변화되었다.

표5. 갈리시아 포르투갈어의 자음군 'ct'의 음운변화

고전라틴어	갈리시아 포르투갈어	카스티야어
nocte > *no[j]te	noit[j]te 밤	noch[[tʃ]e
lacte > *la[j]te	leit[j]te 우유	lech[tʃ]e

3) 어두자음군 pl, cl, fl

어두자음군 pl, cl, fl의 경우 처음에 'l'이 [ʎ]로 구개음화되고 갈리시아 포르투갈어와 레온 서쪽에서는 ch[tʃ]로, 카스티야어와 레온어 동쪽에서는 첫자음이 탈락되고 경구개음 [ʎ](철자 ll)만 남게 되었다.

표6. 갈리시아 포르투갈어의 'pl,cl,fl'의 음운변화

고전라틴어	갈리시아 포르투갈어	카스티야어
plenu-	ch[tʃ]ëo 가득찬	ll[ʎ]eno
planu-	ch[tʃ]ão 바닥	ll[ʎ]ano
plicare-	ch[tʃ]egar 도착하다	ll[ʎ]egar
clamare	ch[tʃ]amar 부르다	ll[ʎ]amar
flamma	ch[tʃ]ama 불꽃	ll[ʎ]ama

어두 자음군 pl-, cl-, fl-, bl-은 갈리시아 포르투갈어에서 각각 pr, cr, fr, br [pr, kr, fr, br]로 변화되었다.

예) pl[pl]acere > pr[pr]azer 기쁘게 하다

cl[kl]avu > cr[kr]avo 카네이션

fl[fl]aceu > fr[fr]aco 약한

bl[bl]andu -> br[br]ando 부드러운

그러나 학문어의 경우 음성적인 변화를 겪지 않았다. 대부분의 경우 학문어의 경우 일반대중들이 잘 사용하지 않으므로 음성적 변화에 민감하지 않다.

예) pl[pl]eno 가득한

cl[kl]ima 기후

bl[bl]oco 덩어리,

fl[fl]auta 플루트

### 4.2 모음사이에서의 '-l'과 '-n-'의 탈락

모음사이에서 '-l'과 '-n-'의 탈락현상은 갈리시아 포르투갈어의 특징적 음운현상이다. (Teyssier, 1990:15-16)

10세기 말경에 자음 'l'은 모음사이에서 탈락되어 갈리시아 포르투갈어에서 모음충돌현상을 일으켰다.

예) salire > sair 나가기

학문어의 경우 모음사이에서 'l'이 탈락되지 않고 유지되었다. 현대포어에서 모음사이에서 'l'이 유지되는 단어는 무수히 많다.

예) escola 학교

모음사이의 '-n-'탈락 현상은 11세기부터 12세기에 일어난 '-n-' 탈락현상은 현대포르투갈어에서 음성학적

으로, 형태론적으로 중요한 결과를 가져오게 한 음운 현상이었다. 예를 들면, corona의 경우 먼저 /n/앞의 선행모음이 비모음화된 후 /n/이 탈락되었다. 이 경우 비모음과 비모음 다음의 모음은 각각 다른 음절을 구성하였다.

#### 4.3 모음의 이중모음(diphthong)화

갈리시아 포르투갈어의 경우 모음의 이중모음화가 일어나지 않고 까스티야어의 경우에서만 일어났다.(Teyssier, 1990:28)

[ɛ] -> [eɛ] -> [je] (예: petra > piedra) 들

[ɔ] -> [oɔ] -> [we] (예: nove > nueve) 아홉

#### 4.4 모음의 비모음화

모음/i,e,a,o,u/는 비자음 앞에서 비음화되었다.(Teyssier, 1990:28)

예) pi[ĩ]nto 병아리 ca[ã]mpo 들

### 5. 결론

지금까지 현대포르투갈어의 형성에 중요한 기여를 하였던 중세 갈리시아 포르투갈어의 음성, 음운현상을 살펴보았다.

라틴어에서 갈리시아 포르투갈어에 이르는 과정에서 발생한 구개음화 현상, 자음군의 음운변화, 모음사이에서의 자음탈락 그리고 모음의 이중모음화, 모음의 비모음화 음운변화현상은 현대포르투갈어의 음성, 음운론에 중요한 기여를 하였다.

### 참고문헌

- [1] Câmara JR., J.Mattoso, *História e Estrutura da Língua Portuguesa*, Padrão, 1985
- [2] Castro, Ivo, *Curso de História da Língua Portuguesa*, Universidade Aberta, 1991
- [3] Maia, Clarinda de Azevedo, *História do Galego-Português*, Fundação Calouste Gulbenkian, Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica, 1986
- [4] Maia, Clarinda de Azevedo, *História da Língua Portuguesa*, Faculdade de Letras, Coimbra, 1995
- [5] Prieto, Maria Helena de Teves Costa U. et al, *Do Grego e do Latim ao Português*, Fundação Calouste Gulbenkian, Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica, 1991
- [6] Teyssier, Paul, *História Da Língua Portuguesa*,

Sá da Costa Editora, 1990

- [7] Williams, Edwin Bucher, *Do Latim ao Português*, Biblioteca Tempo Universitário, 1975

- [8] 변광수, *세계주요언어*, 한국외국어대학교 외국학종합연구센터, 1993